

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 2.06

"An Endless Cycle"

Armed with a plan to prevent the apocalypse, Jonas travels to 2019. During the Nielsens' anniversary party, Ulrich sneaks off with Hannah.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

June 21, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:06,046 --> 00:00:07,838
Where did it all begin?

2
00:00:10,796 --> 00:00:12,505
Where did things begin?

3
00:00:15,421 --> 00:00:17,130
In the past?

4
00:00:18,880 --> 00:00:20,713
In the future?

5
00:00:22,463 --> 00:00:24,796
Who can say where it began?

6
00:00:28,380 --> 00:00:30,005
Welcome to the future.

7
00:00:32,505 --> 00:00:35,255
I want all this sick shit to stop!

8
00:00:36,838 --> 00:00:40,421
Will we ever be capable of knowing

9
00:00:40,505 --> 00:00:42,588
the origin of all things?

10
00:00:44,880 --> 00:00:47,046
Or is there still an origin before that?

11
00:00:47,421 --> 00:00:48,380
And before that?

12
00:00:49,296 --> 00:00:50,588
And before that?

13
00:00:52,755 --> 00:00:55,338
Do beginning and end even exist?

14
00:00:56,130 --> 00:00:57,713

Or is it

15

00:00:57,796 --> 00:01:00,921
all connected in an endless loop,

16

00:01:01,630 --> 00:01:03,838
and are "beginning" and "end"

17

00:01:03,921 --> 00:01:05,588
just different words

18

00:01:05,671 --> 00:01:07,755
for one and the same moment?

19

00:01:07,838 --> 00:01:09,421
Mikkel?

20

00:01:09,505 --> 00:01:10,963
Mikkel!

21

00:02:43,963 --> 00:02:46,171
Somehow, sometime

22

00:02:46,255 --> 00:02:48,588
The future starts somewhere

23

00:02:48,671 --> 00:02:51,005
I won't wait much longer now

24

00:02:53,171 --> 00:02:56,921
Love is created through bravery
So don't think about it twice

25

00:02:57,005 --> 00:03:01,296
We ride on fiery wheels
Towards the future through the night

26

00:03:25,296 --> 00:03:26,338
Boo!

27

00:03:26,880 --> 00:03:27,963

Good morning.

28

00:03:28,630 --> 00:03:30,338
Good morning, sleepyhead.

29

00:03:34,255 --> 00:03:35,255
So?

30

00:03:36,088 --> 00:03:39,671
-What are your plans?
-I'm off to the lake with the others.

31

00:03:40,630 --> 00:03:42,588
It's supposed to storm later, you know?

32

00:03:46,546 --> 00:03:48,213
-Morning.
-Morning.

33

00:03:50,630 --> 00:03:53,088
Don't forget
Katharina and Ulrich's party today.

34

00:03:53,171 --> 00:03:55,755
-Don't be back so late again, okay?
-Yeah.

35

00:03:57,963 --> 00:03:59,463
Sure you don't want to come?

36

00:04:05,005 --> 00:04:06,171
Anyone want coffee?

37

00:04:12,671 --> 00:04:13,588
Fuck.

38

00:04:26,630 --> 00:04:27,713
Right. I've got to go.

39

00:04:36,671 --> 00:04:37,671
You okay, Dad?

40
00:04:39,463 --> 00:04:40,838
Yeah, I'm fine.

41
00:04:41,588 --> 00:04:43,046
Everything's all right.

42
00:04:44,213 --> 00:04:46,005
I just had déjà vu...

43
00:04:49,671 --> 00:04:52,171
Okay. See you later.

44
00:05:26,005 --> 00:05:28,505
Don't you think it'd be good
if you got out?

45
00:05:32,963 --> 00:05:34,713
Won't you at least try?

46
00:05:40,630 --> 00:05:41,796
For me.

47
00:05:44,296 --> 00:05:46,296
I still have to finish my picture.

48
00:06:10,630 --> 00:06:15,338
JUNE 20, 2019

49
00:06:15,421 --> 00:06:22,088
THE DAY BEFORE
MICHAEL COMMITS SUICIDE

50
00:07:19,296 --> 00:07:20,546
What's up?

51
00:07:23,838 --> 00:07:25,796
I've got so much to do today.

52
00:07:26,630 --> 00:07:29,546
I'm getting my period
and haven't shaved in ages.

53

00:07:30,338 --> 00:07:32,338

-I'm sorry.

-I don't care.

54

00:07:33,171 --> 00:07:34,963

-Sorry. I can't.

-You can.

55

00:07:35,046 --> 00:07:38,130

-Ulrich, I can't.

-Couldn't you guys knock for once?

56

00:07:39,088 --> 00:07:40,588

I think I'm sick.

57

00:07:41,171 --> 00:07:43,380

I'm covered in red spots.

58

00:07:44,380 --> 00:07:46,296

Maybe I have dengue fever?

59

00:07:46,671 --> 00:07:47,838

Come here.

60

00:07:53,296 --> 00:07:54,505

Shit!

61

00:07:58,463 --> 00:07:59,755

You've got rubella.

62

00:08:01,088 --> 00:08:04,255

You had to pick
today of all days for this?

63

00:08:06,546 --> 00:08:08,380

Come on, we're going to the doctor's.

64

00:08:27,505 --> 00:08:29,255

MURDER IN MARBURG UNSOLVED
33 YEARS LATER

65

00:08:29,338 --> 00:08:30,921
SEARCH FOR TWO FUGITIVE PERPS
STILL ON

66

00:08:32,046 --> 00:08:33,505
Will you come by later?

67

00:08:38,255 --> 00:08:41,796
-This afternoon, to the hotel for lunch.
-Yes, of course.

68

00:08:42,505 --> 00:08:44,213
Is everything all right?

69

00:08:45,088 --> 00:08:45,921
Yes.

70

00:08:46,463 --> 00:08:47,755
Are you sure?

71

00:08:54,421 --> 00:08:55,671
Till later then.

72

00:09:14,338 --> 00:09:15,338
Hey!

73

00:09:17,171 --> 00:09:18,671
Where are the kids?

74

00:09:30,796 --> 00:09:32,296
I was at the nursing home.

75

00:09:37,505 --> 00:09:39,296
Shall we just go on like this?

76

00:09:40,046 --> 00:09:41,671
That you won't believe anything I say?

77

00:09:45,088 --> 00:09:46,296
Say something!

78

00:09:56,838 --> 00:09:59,171
Maybe this is why all this happened.

79

00:10:02,963 --> 00:10:05,546
Because I get nothing from you. Nothing.

80

00:10:07,921 --> 00:10:10,088
It's as if you're dead inside.

81

00:10:13,630 --> 00:10:14,921
About tonight...

82

00:10:16,838 --> 00:10:20,005
I think it's best
if I go to the Nielsens' alone.

83

00:10:40,921 --> 00:10:42,921
Do you know
about the lady who drowned here?

84

00:10:43,296 --> 00:10:44,421
Stop it!

85

00:10:45,005 --> 00:10:48,630
When the water is clear
you can see her dress down there.

86

00:10:49,380 --> 00:10:53,296
And sometimes you feel her hands
on your feet while swimming.

87

00:10:54,171 --> 00:10:56,130
But that's not the worst thing.

88

00:10:56,213 --> 00:10:58,713
The worst thing is, when she's hungry.

89

00:10:59,630 --> 00:11:01,921
Then she drags people down to her.

90

00:11:09,838 --> 00:11:11,255

Asshole!

91

00:11:12,630 --> 00:11:14,255
Ha-ha, real funny.

92

00:11:35,338 --> 00:11:36,671
You coming tonight?

93

00:11:38,130 --> 00:11:39,046
I think so.

94

00:11:55,588 --> 00:11:58,963
I sometimes wonder
if my parents are really happy together.

95

00:12:01,505 --> 00:12:03,921
Or if people just make do
with what they have.

96

00:12:08,005 --> 00:12:09,546
Are your parents happy?

97

00:12:14,588 --> 00:12:15,963
No idea.

98

00:12:38,921 --> 00:12:39,880
What's that?

99

00:12:42,088 --> 00:12:43,630
Looks pretty old.

100

00:12:47,546 --> 00:12:49,546
That's Saint Christopher.

101

00:12:51,421 --> 00:12:53,046
The patron saint of travelers.

102

00:12:57,755 --> 00:12:58,963
Don't ask.

103

00:13:34,421 --> 00:13:35,255

Hey, Jonas.

104

00:13:35,880 --> 00:13:37,505
Weren't you guys going to the lake?

105

00:13:38,338 --> 00:13:40,130
Martha and Magnus left long ago.

106

00:13:44,255 --> 00:13:45,671
Ultimate fist bump?

107

00:13:46,380 --> 00:13:49,505
Don't touch that pestilent boy.
He has rubella.

108

00:13:50,921 --> 00:13:52,546
Where's your bike?

109

00:13:53,255 --> 00:13:54,630
Should we give you a ride?

110

00:13:55,338 --> 00:13:56,546
See you tonight then.

111

00:13:56,630 --> 00:14:00,588
I know one person who'd be really glad
if you came, and it's not Magnus.

112

00:14:01,755 --> 00:14:02,921
-Ulrich!
-Why?

113

00:14:03,005 --> 00:14:05,630
It's no secret Martha's nuts about him.

114

00:14:05,713 --> 00:14:06,838
Stop it!

115

00:14:07,421 --> 00:14:09,671
Come on, get in.
We'll drop you off at the lake.

116
00:14:10,255 --> 00:14:11,755
No, it's okay. Really.

117
00:14:12,255 --> 00:14:13,338
-All right.
-Okay.

118
00:14:13,421 --> 00:14:15,005
Then see you later, Romeo.

119
00:14:16,255 --> 00:14:17,588
Gosh.

120
00:14:59,296 --> 00:15:00,296
Magnus?

121
00:15:00,796 --> 00:15:02,338
You weren't moving and I...

122
00:15:03,005 --> 00:15:06,463
I... I thought you were dead.
He said there was a dead body there.

123
00:15:11,630 --> 00:15:13,046
Still plenty alive.

124
00:15:15,296 --> 00:15:16,296
Cool.

125
00:15:26,838 --> 00:15:29,088
ARIADNE
A STAGE PLAY

126
00:15:41,796 --> 00:15:43,046
Something up?

127
00:15:45,338 --> 00:15:46,505
I was...

128
00:15:47,921 --> 00:15:49,588
I was just thinking...

129
00:15:52,671 --> 00:15:55,421
Wouldn't you sometimes like to know
what happens next?

130
00:16:01,630 --> 00:16:02,921
You mean in the future?

131
00:16:07,213 --> 00:16:08,421
Yes, or...

132
00:16:10,380 --> 00:16:12,963
maybe just in the next five minutes.

133
00:16:14,588 --> 00:16:15,463
I...

134
00:16:16,921 --> 00:16:18,505
sometimes get this feeling

135
00:16:19,880 --> 00:16:21,296
that something is about to happen.

136
00:16:24,380 --> 00:16:25,463
You know?

137
00:16:30,213 --> 00:16:31,255
Attack!

138
00:16:40,588 --> 00:16:41,671
Fuck!

139
00:16:43,588 --> 00:16:44,463
What's up?

140
00:16:45,546 --> 00:16:47,213
I've got to go.

141
00:16:49,463 --> 00:16:50,630
Where?

142
00:16:50,963 --> 00:16:54,421
We gave Grandma Ines
a tablet for her birthday.

143
00:16:56,338 --> 00:16:59,130
-I'm supposed to show her how it works.
-Okay.

144
00:17:00,505 --> 00:17:01,338
Then...

145
00:17:02,088 --> 00:17:03,088
see you later.

146
00:17:07,630 --> 00:17:08,505
Jonas?

147
00:17:09,671 --> 00:17:11,546
Why do you have a raincoat?

148
00:17:13,255 --> 00:17:15,088
Because it's supposed to rain later.

149
00:17:17,088 --> 00:17:18,088
Well, then...

150
00:18:03,171 --> 00:18:04,713
Weren't you leaving?

151
00:18:25,755 --> 00:18:27,255
Everything okay?

152
00:18:30,880 --> 00:18:32,588
I thought I still had time.

153
00:18:40,046 --> 00:18:41,671
Why do people say that anyway?

154
00:18:44,005 --> 00:18:45,463
"To have time."

155

00:18:48,213 --> 00:18:50,838
How can you have time
when it clearly has you?

156

00:18:59,838 --> 00:19:01,213
Has something happened?

157

00:19:06,421 --> 00:19:08,005
You're different somehow.

158

00:19:13,755 --> 00:19:15,421
I wanted to tell you something.

159

00:19:18,463 --> 00:19:20,213
I've wanted to for a long time.

160

00:19:25,338 --> 00:19:27,755
I think we're a perfect match.

161

00:19:32,171 --> 00:19:33,921
Never think anything else.

162

00:20:31,338 --> 00:20:32,963
I've got to go now.

163

00:21:14,213 --> 00:21:15,921
-Hi.
-Hello.

164

00:21:16,005 --> 00:21:19,213
Hey.
Did Captain Nielsen make you work too?

165

00:21:19,921 --> 00:21:22,130
All the best on your wedding anniversary.

166

00:21:22,213 --> 00:21:26,463
Crazy, isn't it? It's been 25 years.
Thanks for the glasses, Hannah.

167

00:21:28,005 --> 00:21:29,796

No problem at all.

168

00:21:33,130 --> 00:21:35,921
Well, who would have thought that?

169

00:21:36,796 --> 00:21:38,213
25 years.

170

00:21:41,380 --> 00:21:44,255
-I need to pee.
-Just go on the tree there.

171

00:21:54,005 --> 00:21:55,588
Can he use your bathroom?

172

00:21:57,380 --> 00:21:58,588
Hannah?

173

00:22:00,213 --> 00:22:01,588
Hello?

174

00:22:03,463 --> 00:22:07,046
-Right, then go in the woods.
-No, sure. Nonsense.

175

00:22:07,130 --> 00:22:09,505
It's just across from the front door.

176

00:22:11,588 --> 00:22:13,921
I just had déjà vu or something.

177

00:22:15,296 --> 00:22:18,255
-Mikkel has gotten big.
-He eats like an ogre.

178

00:22:18,338 --> 00:22:21,421
-He got that from his mother.
-Hey, now!

179

00:24:18,046 --> 00:24:19,255
Want more?

180
00:24:20,630 --> 00:24:22,296
-See you.
-Till tomorrow.

181
00:24:22,380 --> 00:24:23,963
Martha...

182
00:24:25,546 --> 00:24:28,296
Sorry I can't come over later, but...

183
00:24:28,963 --> 00:24:31,796
we've got a party,
for my mother and the hotel...

184
00:24:32,046 --> 00:24:34,046
I just couldn't get out of it.

185
00:24:34,421 --> 00:24:35,713
I just wanted to tell you that.

186
00:24:37,755 --> 00:24:38,838
No biggie.

187
00:24:38,921 --> 00:24:40,255
And I...

188
00:24:41,088 --> 00:24:42,588
I really like...

189
00:24:43,546 --> 00:24:45,588
your hair that way.

190
00:24:45,921 --> 00:24:48,213
I mean, you look good.

191
00:24:48,880 --> 00:24:50,171
With that hair.

192
00:24:51,713 --> 00:24:53,963
Shit. You know what I mean.

193
00:24:55,671 --> 00:24:56,671
Well...

194
00:24:58,046 --> 00:24:59,296
See you tomorrow.

195
00:25:00,588 --> 00:25:01,671
Bye.

196
00:25:01,755 --> 00:25:02,838
Bye.

197
00:25:26,505 --> 00:25:28,130
MURDER IN MARBURG UNSOLVED
33 YEARS LATER

198
00:25:28,213 --> 00:25:29,963
Wöller, it's me.

199
00:25:31,380 --> 00:25:33,755
I need you to find something out for me.

200
00:25:37,713 --> 00:25:39,005
Confidentially.

201
00:25:41,921 --> 00:25:45,213
Give me your hand
I'll build a castle out of sand for you

202
00:25:45,296 --> 00:25:50,255
Somehow, somewhere, somewhen

203
00:25:51,255 --> 00:25:54,963
The time has come
For some tenderness tonight

204
00:25:55,046 --> 00:25:59,213
Somehow, somewhere, somewhen

205
00:25:59,296 --> 00:26:01,421
-Hello, Martha.

-Hi.

206

00:26:01,505 --> 00:26:02,546
Hi.

207

00:26:03,463 --> 00:26:04,921
Glad you made it.

208

00:26:06,921 --> 00:26:08,296
Want a drink?

209

00:26:08,380 --> 00:26:09,630
Yeah, sure.

210

00:26:10,463 --> 00:26:11,755
Hey!

211

00:26:11,838 --> 00:26:13,088
-Well?
-Hey.

212

00:26:14,005 --> 00:26:16,963
It was meant to be a garden party,
but this is much cozier.

213

00:26:17,046 --> 00:26:18,671
I brought tiramisu.

214

00:26:19,546 --> 00:26:21,713
This is my favorite song. I have to dance.

215

00:26:24,588 --> 00:26:26,588
-Where's the champagne?
-Under the table.

216

00:26:26,671 --> 00:26:29,713
-Great. Thank you.
-We're so proud of you!

217

00:26:29,796 --> 00:26:34,046
I guess you deserve
at least a driver's license for that.

218
00:26:34,130 --> 00:26:35,130
-No!
-Yes.

219
00:26:35,213 --> 00:26:37,213
-For real?
-I promise.

220
00:26:37,588 --> 00:26:39,505
-Charlotte!
-Awesome!

221
00:26:39,588 --> 00:26:41,255
-You have to dance with me.
-No.

222
00:26:41,338 --> 00:26:43,796
-Yes!
-No. Katharina, please no.

223
00:26:45,421 --> 00:26:46,630
-Hey.
-Hey.

224
00:26:46,713 --> 00:26:47,755
Well?

225
00:26:49,713 --> 00:26:51,421
Do you know where this goes?

226
00:26:51,505 --> 00:26:52,796
Over there.

227
00:26:55,755 --> 00:26:56,921
Where's Peter?

228
00:26:57,505 --> 00:26:58,796
Summer cold.

229
00:27:00,546 --> 00:27:01,755
And Michael?

230
00:27:02,880 --> 00:27:04,296
Something similar.

231
00:27:05,213 --> 00:27:06,963
-I'll take this over.
-Sure.

232
00:27:07,838 --> 00:27:09,088
Champagne!

233
00:27:11,088 --> 00:27:12,213
Thank you!

234
00:27:13,213 --> 00:27:14,213
Hannah!

235
00:27:14,880 --> 00:27:16,713
Come on, live a little.

236
00:27:18,588 --> 00:27:20,171
Glad you came.

237
00:27:20,255 --> 00:27:22,380
Glad you all made it! Cheers!

238
00:27:23,088 --> 00:27:24,380
-Hello.
-Hello.

239
00:27:24,463 --> 00:27:25,838
To our health.

240
00:27:29,296 --> 00:27:31,796
-Now dance with me, old-timer.
-Sure.

241
00:29:02,588 --> 00:29:03,713
Jonas?

242
00:29:06,130 --> 00:29:07,880

I thought I heard something.

243

00:29:09,921 --> 00:29:12,505
How come you're not at the Nielsens'?

244

00:29:19,296 --> 00:29:21,005
Did something happen?

245

00:29:30,296 --> 00:29:31,296
Hey...

246

00:29:34,796 --> 00:29:36,296
Everything okay?

247

00:29:43,005 --> 00:29:44,796
What's with your hair?

248

00:30:05,380 --> 00:30:06,588
I know.

249

00:30:08,213 --> 00:30:09,713
What do you know?

250

00:30:11,213 --> 00:30:12,630
I know everything.

251

00:30:14,796 --> 00:30:15,880
What?

252

00:30:22,130 --> 00:30:23,546
Ultimate fist bump?

253

00:30:29,213 --> 00:30:30,296
What?

254

00:30:35,213 --> 00:30:37,005
Why did you just say that?

255

00:30:37,088 --> 00:30:38,671
Because I know, Dad.

256
00:30:41,463 --> 00:30:42,963
I know everything.

257
00:30:46,588 --> 00:30:49,005
I know your real name is Mikkel Nielsen.

258
00:30:55,255 --> 00:30:56,421
It's okay.

259
00:30:58,838 --> 00:31:00,046
Forgive me.

260
00:31:19,338 --> 00:31:20,713
Even younger and prettier.

261
00:31:22,380 --> 00:31:25,046
-I thought you'd pop with the third.
-How mean!

262
00:31:25,130 --> 00:31:26,630
What a sweet girl.

263
00:31:26,713 --> 00:31:29,463
Sweet girl? That's Magnus!

264
00:31:32,380 --> 00:31:34,671
-What's wrong?
-I can't sleep.

265
00:31:35,213 --> 00:31:36,421
Oh, no.

266
00:31:38,213 --> 00:31:39,713
You're burning up.

267
00:31:41,880 --> 00:31:44,546
- Look at these two ugly monsters.
- Let's get you upstairs.

268
00:31:45,588 --> 00:31:47,005
I loved that dress.

269

00:31:47,088 --> 00:31:49,130
You two are very sexy.

270

00:31:53,755 --> 00:31:55,421
There you go.

271

00:32:03,171 --> 00:32:06,963
-Sleep well. Night-night.
-Can you stay here till I fall asleep?

272

00:32:15,880 --> 00:32:16,963
Slide over.

273

00:32:25,213 --> 00:32:27,671
So you're from the future then?

274

00:32:34,880 --> 00:32:36,755
And why are you here now?

275

00:32:39,005 --> 00:32:40,921
Because I need to ask you for something.

276

00:32:43,796 --> 00:32:44,713
What?

277

00:32:46,880 --> 00:32:48,255
Not to do it.

278

00:32:49,255 --> 00:32:50,588
Not to do what?

279

00:32:52,588 --> 00:32:54,963
It's Ulrich and Katharina's anniversary.

280

00:32:55,755 --> 00:32:58,338
You didn't go along, like always.
You stayed here.

281

00:33:00,338 --> 00:33:02,005
But something was different.

282
00:33:03,546 --> 00:33:05,630
I should've noticed something was up.

283
00:33:06,005 --> 00:33:06,921
Jonas...

284
00:33:07,213 --> 00:33:09,713
-I have no idea what...
-Don't lie to me!

285
00:33:10,296 --> 00:33:12,505
I know! God fucking damn it!

286
00:33:14,296 --> 00:33:16,546
I know you'll hang yourself in the studio.

287
00:33:20,546 --> 00:33:22,255
Have you already written the letter?

288
00:33:23,255 --> 00:33:24,296
What letter?

289
00:33:25,338 --> 00:33:27,255
The letter you write to me.

290
00:33:28,296 --> 00:33:30,213
Not to me, to the younger me.

291
00:33:36,755 --> 00:33:40,171
The one marked: "Do not open
before November 4, 10:13 p.m."

292
00:33:40,255 --> 00:33:43,255
DO NOT OPEN BEFORE NOVEMBER 4,
10:13 P.M.

293
00:33:43,713 --> 00:33:46,546
The very minute you vanish.

294
00:33:58,880 --> 00:34:01,505

I'm here so you don't do it.

295

00:34:03,880 --> 00:34:05,463
It's all intertwined.

296

00:34:06,255 --> 00:34:08,005
Like an endless loop.

297

00:34:08,963 --> 00:34:10,380
But you...

298

00:34:10,463 --> 00:34:12,171
you killing yourself,

299

00:34:12,963 --> 00:34:14,338
that's the start.

300

00:34:36,588 --> 00:34:38,671
Promise me you won't do it.

301

00:34:41,463 --> 00:34:43,588
Dad, you have to promise me.

302

00:34:44,171 --> 00:34:45,630
Please.

303

00:34:45,713 --> 00:34:47,088
Promise.

304

00:35:10,380 --> 00:35:12,046
You forgot this at the lake.

305

00:35:13,880 --> 00:35:15,755
I put it on a cord.

306

00:35:23,796 --> 00:35:25,005
Thanks.

307

00:35:32,921 --> 00:35:35,338
I thought about what you said at the lake.

308
00:35:38,963 --> 00:35:41,630
About grandmas? And the internet?

309
00:35:59,755 --> 00:36:01,505
I think you're right.

310
00:36:07,505 --> 00:36:08,755
Okay.

311
00:36:51,171 --> 00:36:53,380
The night you vanished,

312
00:36:54,963 --> 00:36:57,213
you were there and then suddenly gone.

313
00:36:58,338 --> 00:37:00,255
Did you go back to the cave?

314
00:37:00,796 --> 00:37:02,796
How did you find the passage there?

315
00:37:04,796 --> 00:37:06,421
I didn't find it.

316
00:37:07,380 --> 00:37:09,296
Someone showed it to me.

317
00:37:11,046 --> 00:37:11,963
Who?

318
00:37:15,338 --> 00:37:16,213
You.

319
00:37:22,588 --> 00:37:24,088
What do you mean?

320
00:37:27,088 --> 00:37:28,380
We were by the caves.

321
00:37:28,463 --> 00:37:30,546

-What'll you give me for it?
-A kick in the ass.

322
00:37:30,630 --> 00:37:34,046
What's in here is easily worth 500.
It's yours for 200.

323
00:37:34,130 --> 00:37:36,338
-Daddy's got plenty of money.
-Blah-blah-blah.

324
00:37:36,421 --> 00:37:37,796
Stop the bullshit.

325
00:37:37,880 --> 00:37:39,755
Just give it to me.

326
00:37:41,005 --> 00:37:42,005
Jackpot!

327
00:37:42,088 --> 00:37:43,421
There was this strange noise.

328
00:37:47,505 --> 00:37:48,380
What is that?

329
00:37:49,463 --> 00:37:51,213
We were all sure someone was there.

330
00:37:51,296 --> 00:37:52,838
Someone's there.

331
00:37:53,463 --> 00:37:54,463
Shit.

332
00:37:56,588 --> 00:37:58,088
What was that?

333
00:38:01,796 --> 00:38:03,630
-Shit.
-What's going on?

334
00:38:04,296 --> 00:38:05,921
What's wrong with the damn flashlights?

335
00:38:07,213 --> 00:38:08,463
Come on, run!

336
00:38:08,546 --> 00:38:10,505
Now! Let's go!

337
00:38:19,921 --> 00:38:21,421
We ran.

338
00:38:22,005 --> 00:38:23,338
Then I lost you.

339
00:38:25,588 --> 00:38:28,088
I turned around and you were gone.

340
00:38:31,796 --> 00:38:33,630
But suddenly you were back again.

341
00:38:34,963 --> 00:38:35,796
Quick!

342
00:38:37,130 --> 00:38:38,338
This way.

343
00:38:40,421 --> 00:38:43,463
You said there was something there,
in the forest.

344
00:38:43,546 --> 00:38:45,296
Something evil.

345
00:38:46,296 --> 00:38:48,255
And that we had to return to the cave.

346
00:38:48,838 --> 00:38:53,005
You brought me all the way to the door,
and through the tunnel.

347
00:38:53,755 --> 00:38:55,671
I was so afraid.

348
00:38:55,755 --> 00:38:57,630
But you held my hand.

349
00:38:58,255 --> 00:39:02,130
And then you said,
"We have to stay here, all night,

350
00:39:02,713 --> 00:39:05,921
but when morning comes
everything will be all right."

351
00:39:06,671 --> 00:39:08,921
And when I woke up you were gone.

352
00:39:13,213 --> 00:39:15,671
All these years I've tried to understand

353
00:39:16,296 --> 00:39:18,088
why you did that.

354
00:39:19,546 --> 00:39:22,838
But then,
at some point it all just faded away.

355
00:39:23,463 --> 00:39:26,546
It became ever more unreal, like a dream.

356
00:39:30,296 --> 00:39:32,130
But that's impossible.

357
00:39:33,921 --> 00:39:35,588
I never did that.

358
00:39:39,046 --> 00:39:40,921
I saw myself today.

359
00:39:42,338 --> 00:39:43,505
Mikkel.

360
00:39:44,296 --> 00:39:45,921
It's all returning.

361
00:39:46,005 --> 00:39:47,713
That coat, you.

362
00:39:48,463 --> 00:39:50,296
As if it's all falling into place.

363
00:39:52,671 --> 00:39:55,338
Maybe you're not here to stop me at all.

364
00:39:56,921 --> 00:40:00,755
But rather to show me
what it is I have to do.

365
00:40:01,880 --> 00:40:03,796
Maybe you only showed me the letter

366
00:40:03,880 --> 00:40:07,171
so I know what's in it,
so I go and you live.

367
00:40:07,713 --> 00:40:09,338
No, that can't be.

368
00:40:09,421 --> 00:40:11,130
That can't be.

369
00:40:11,213 --> 00:40:13,463
He told me I could stop the origin.

370
00:40:13,546 --> 00:40:16,380
If you don't kill yourself,
none of the rest will happen.

371
00:40:17,421 --> 00:40:19,338
But if none of the rest happens,

372
00:40:19,838 --> 00:40:21,296

you won't be born.

373

00:40:23,088 --> 00:40:26,713
And maybe your role in all this
is much greater than you think.

374

00:40:27,130 --> 00:40:28,213
And perhaps

375

00:40:28,838 --> 00:40:33,213
I'm just a small part of a huge cancer

376

00:40:33,296 --> 00:40:36,713
that is much greater
than any of us can imagine.

377

00:40:41,005 --> 00:40:43,505
-Someone has said that to me before.
-Who?

378

00:40:44,921 --> 00:40:45,880
Me.

379

00:40:50,921 --> 00:40:52,421
God doesn't err.

380

00:40:53,171 --> 00:40:54,546
He has a plan.

381

00:40:55,755 --> 00:40:57,213
For each of us.

382

00:41:08,630 --> 00:41:11,963
I've waited a long time
for the moment we'd meet again.

383

00:41:14,171 --> 00:41:15,463
Who are you?

384

00:41:16,296 --> 00:41:17,796
Are you with Adam?

385

00:41:17,880 --> 00:41:19,838
There are two sides out there.

386

00:41:20,421 --> 00:41:23,963
He is the darkness.
I don't follow him, I follow the light.

387

00:41:24,671 --> 00:41:25,963
He lied to you.

388

00:41:26,296 --> 00:41:30,755
He brought you here to trigger everything
so it happens as it always has.

389

00:41:30,838 --> 00:41:32,130
No, that can't be.

390

00:41:33,588 --> 00:41:35,296
Adam wants this too.

391

00:41:36,296 --> 00:41:37,713
No, he does not.

392

00:41:38,755 --> 00:41:41,963
He doesn't want to fix things.
He wants to destroy them forever.

393

00:41:43,338 --> 00:41:46,296
Your role in all of this
is much greater than you believe.

394

00:41:47,838 --> 00:41:50,671
Only you alone can put an end to all this.

395

00:41:50,755 --> 00:41:51,880
What does that mean?

396

00:41:52,213 --> 00:41:56,005
We're at war,
and you have to wage it against yourself.

397

00:41:56,921 --> 00:41:58,088
Against Adam.

398
00:41:58,796 --> 00:42:00,213
But if I don't exist,

399
00:42:00,880 --> 00:42:02,505
if I'm not born,

400
00:42:02,880 --> 00:42:04,921
then Adam won't exist either.

401
00:42:06,005 --> 00:42:08,130
I've seen the world without you.

402
00:42:09,505 --> 00:42:10,630
Believe me,

403
00:42:11,963 --> 00:42:13,880
it isn't what you're expecting.

404
00:42:14,796 --> 00:42:18,921
There are times in life when you must see
that the decisions you make

405
00:42:19,005 --> 00:42:21,296
affect more than your own destiny.

406
00:42:21,588 --> 00:42:24,046
This isn't just about you and Mikkel.

407
00:42:25,213 --> 00:42:26,713
This is about everyone.

408
00:42:26,963 --> 00:42:28,421
Your mother.

409
00:42:28,671 --> 00:42:29,963
Your friends.

410
00:42:31,296 --> 00:42:32,421

Martha.

411

00:42:33,255 --> 00:42:35,005
You alone can save them.

412

00:42:36,963 --> 00:42:38,380
What does that mean?

413

00:42:43,588 --> 00:42:45,588
We all have to make sacrifices.

414

00:42:46,088 --> 00:42:47,921
Your father must make sacrifices too.

415

00:42:57,630 --> 00:42:58,921
It's okay.

416

00:44:16,380 --> 00:44:18,130
Is this the apocalypse?

417

00:44:26,046 --> 00:44:27,755
A bit disappointing.

418

00:44:28,421 --> 00:44:30,421
I imagined it being louder.

419

00:44:31,838 --> 00:44:33,255
More glaring.

420

00:44:42,963 --> 00:44:45,546
If the world ended tomorrow
and everything started anew,

421

00:44:48,671 --> 00:44:50,255
what would you wish for?

422

00:44:53,213 --> 00:44:54,921
A world without Winden.

423

00:45:01,213 --> 00:45:02,130
And you?

424

00:49:18,005 --> 00:49:19,338

Dear Jonas,

425

00:49:19,963 --> 00:49:23,505

by the time you read this everything
will have already happened, irrevocably.

426

00:49:24,505 --> 00:49:26,296

It can no longer be changed.

427

00:49:27,755 --> 00:49:30,630

I would have liked
to explain things to you sooner,

428

00:49:32,130 --> 00:49:35,046

but I hope once you understand
how everything is connected,

429

00:49:36,005 --> 00:49:38,130

you will understand my decision.

430

00:49:39,296 --> 00:49:41,421

The truth is a strange thing.

431

00:49:42,630 --> 00:49:44,713

You can try to suppress it,

432

00:49:45,421 --> 00:49:47,671

but it will always find its way
to the surface.

433

00:49:50,088 --> 00:49:53,713

We make a lie into our truth
in order to survive.

434

00:49:54,588 --> 00:49:56,255

We try to forget.

435

00:49:57,005 --> 00:49:58,421

Until we can't anymore.

436
00:49:59,588 --> 00:50:03,005
We don't know
even half of the mysteries of this world.

437
00:50:04,338 --> 00:50:06,755
We are wanderers in the darkness.

438
00:50:16,838 --> 00:50:18,588
You could have told him.

439
00:50:19,213 --> 00:50:21,880
You could have told him
what his task in all of this is.

440
00:50:22,671 --> 00:50:24,421
What path you really sent him down.

441
00:50:27,380 --> 00:50:30,880
Not much longer
until the last cycle begins.

442
00:50:39,046 --> 00:50:41,838
We all have to make sacrifices, Magnus.

443
00:50:51,213 --> 00:50:53,046
Translation by Nathan Fritz